

Міністерство освіти і науки України  
Національний університет «Острозька академія»

«Затверджую»

Голова приймальної комісії

Національного університету

«Острозька академія»



*(Handwritten signature)*

І.Д.Пасічник

26 лютого 2018 р.

Програма  
вступного випробування з іноземної мови (французька, німецька)  
для вступників на навчання для здобуття ступеня магістра  
зі спеціальності  
035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська

Програма вступного випробування для вступників на навчання для здобуття ступеня магістра зі спеціальності 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська. Укладачі: канд. психол. н., доц. Ковальчук І.В., канд. філол. н., ст. викл. Поліщук В.Л. - Острог: НаУОА, 2018.

Програма розглянута та схвалена на засіданні Приймальної комісії НаУОА  
Протокол №2 від 26.02.2018 р.

## ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Основною метою екзамену з другої іноземної мови (французької/німецької) є виявлення висококваліфікованих, професійно підготовлених, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації мотивованих фахівців-філологів, які володіють усіма необхідними професійними знаннями **на рівні B1 у відповідності із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.**

Екзамен з другої іноземної мови (французької/німецької) містить **100 лексико-граматичних завдань** із вибором однієї правильної відповіді з трьох-чотирьох варіантів відповідей.

Абітурієнти повинні володіти знаннями з **граматичних тем** другої іноземної мови:

### **а) німецької**

1. Der einfache Satz
2. Die Satzreihe
3. Das Satzgefüge
4. Die Nebensätze
5. Die Wortfolge im Satz
6. Die Negation
7. Die Deklination des Artikels
8. Der Gebrauch des Artikels
9. Die Deklination der Substantive
10. Die Pluralbildung der Substantive
11. Die Deklination der Adjektive
12. Die Steigerungsstufen der Adjektive
13. Das Präsens
14. Das Präteritum
15. Das Perfekt
16. Das Plusquamperfekt
17. Das Futur I
18. Das Passiv
19. Der Indikativ
20. Der Imperativ
21. Der Konjunktiv II
22. Infinitiv mit und ohne zu
23. Die Modalverben
24. Die Rektion des Verbs
25. Die Pronominaladverbien
26. Das Pronomen
27. Die Präposition
28. Das Zahlwort
29. Das Adverb
30. Die Wortbildung

### **б) французької**

1. Articles : types et formes
2. Articles contractés
3. Verbes du 1er, 2ème et 3ème groupes
4. Verbes modaux
5. Temps des verbes:Présent, Futur simple, Passé composé, Imparfait, Plus-que-Parfait Futurantérieure de l'Indicatif
6. Impératif

7. Pronoms personnels (toniques et atones),
8. Pronoms complément d'objet direct et indirect
9. Pronoms relatifs simples et composés
10. Préposition et adverbes de localisation et de déplacement
11. Construction et emploi des verbes de déplacement
12. Le préfixe re-
13. Déterminants du nom : pronoms possessifs et démonstratifs
14. Adjectifs, formes du masculin, féminin et du pluriel
15. Prépositions
16. Interrogation
17. Négation
18. Gérondif
19. Formes de l'obligation
20. Formes impersonnelles (il est nécessaire de...)
21. Formes de substitution: substitutions lexicaux et pronoms
22. Situation dans le futur (imminence, antériorité, durée, etc)
23. Subjonctif
24. Conditionnel
25. Situation dans le futur (imminence, antériorité, durée, etc)
26. Expression de la ressemblance et de la différence
27. Expression de la comparaison
28. Expression de la possibilité et de l'impossibilité
29. Raisonnement par hypothèse
30. Discours direct et indirect

Абітурієнти повинні володіти лексичним запасом в обсязі **2500 ЛО** з таких тем:

**а) німецька мова**

1. Erste Kontakte
2. Kennen lernen
3. Gegenstände im Haus und Haushalt
4. Essen und Trinken
5. Wohnen
6. Krankheit
7. Alltag
8. Freizeit und Fitness
9. Ausgehen, Leute treffen
10. Feste feiern
11. Orientierung in der Stadt
12. Kultur erleben
13. Kaufen und schenken
14. Aussehen und Persönlichkeiten
15. Mit allen Sinnen
16. Familie und persönliche Beziehungen
17. Familiengeschichten
18. Zwischenmenschliche Beziehungen
19. Schule und lernen
20. Ausbildung und Studium
21. Beruf
22. Unterhaltung und Fernsehen
23. Medien im Alltag
24. Konsum
25. Industrie, Arbeit, Wirtschaft
26. Natur und Umwelt

27. Alte Menschen
28. Arbeitswelten
29. Erfindungen und Erfinder
30. Klima und Umwelt
31. Generationen
32. Die BRD
33. Orte
34. Deutschlands größte Städte
35. Stadt- und Landleben
36. Unterwegs
37. Deutsche Sprache und deutsche Kultur
38. Deutsche im Ausland
39. Migration
- 40. Europa und Politik**

## **b) французька мова**

1. Premiers contacts
  1. Aborder quelqu'un
  2. Présentations à une soirée
  3. Rendez-vous chez le coiffeur /médecin, etc
  4. Invitation refusée après le cours
  5. Invitation acceptée
2. Décrire
  1. Le nouveau ami /voisin,/professeur/ DRH
  2. Portrait-robot
  3. Mon appartement /Ma maison
  4. Mon université/Mon faculté
3. Au cours de français
  1. Ma journée de travail
4. Discuter
  1. À l'Office de Tourisme
  2. L'interrogatoire
  3. Où sortir le soir
  4. Le système d'enseignement en France.
  5. Le système d'enseignement en Ukraine.
5. Donner son avis, exprimer son opinion
  1. Voyage à Paris
  2. Dans la cabine d'essayage
  3. Baccalauréat
  4. L'organisation des études et des examens dans notre Académie.
6. Exprimer des sentiments
  1. Inquiétude
  2. Déprime
  3. Promotion
  4. Vacances
7. Exprimer sa volonté
  1. Mes désirs les plus secrets
  2. Aux Champs-Élysées
  3. Projets de vacances
  4. Sortie
  5. Carte d'identité
  6. Profession/occupation

8. Donner une appréciation
  1. Vernissage
  2. À table
9. Conflits
  1. Retard
  2. Rapport
  3. Réconciliation
10. Communiquer
  1. Au guichet de la poste
  2. Au téléphone
11. Consommer
  1. Au café
  2. Hôtel de la plage
  3. Au restaurant – réservation
  4. Au restaurant - la commande
  5. La petite jupe noire
  6. Assistance Internet

**Приклад вступного випробування з другої іноземної мови (німецької)**

1. Wie lautet die richtige Antwort auf die Frage:  
*Hast du deinem Vater das Geschenk schon gegeben?*
  - A. Ja, ich ihm habe es schon gegeben.
  - B. Ja, ich habe ihm es schon gegeben.
  - C. Ja, ich habe es ihm schon gegeben.
  - D. Ja, ich schon habe es ihm gegeben.
2. Welcher Satz ist richtig?
  - A. Du musst mir das Buch nicht zurückzugeben.
  - B. Du brauchst mir das Buch nicht zurückgeben.
  - C. Du brauchst mir das Buch nicht zurückzugeben.
  - D. Du bräuchtest mir das Buch nicht zurückgeben.
3. Welches Satzende ist richtig?  
*Die Polizei hat versucht, ...*
  - A. die Demonstranten zu einsperren
  - B. die Demonstranten einzusperren
  - C. dass die Demonstranten einsperren
  - D. dass die Demonstranten eingesperrt
4. Welcher Satz passt?  
*Peter fragt: "Gibt es hier ein Postamt?"*
  - A. Peter möchte wissen, ob es hier ein Postamt gibt.
  - B. Peter möchte wissen, dass es hier ein Postamt.
  - C. Peter möchte wissen, ob gibt es hier ein Postamt.
  - D. Peter möchte wissen, wenn es hier ein Postamt gibt.
5. Welche Verbform ist korrekt?  
*Peter war in der Werkstatt und ...*
  - A. hat sein Auto reparieren lassen.
  - B. reparieren lassen sein Auto hat.
  - C. hat sein Auto reparieren gelassen.
  - D. wurde sein Auto repariert.
6. Welche Verbform ist korrekt?
  - A. Peter hat die Vase auf den Tisch gestellt.
  - B. Peter ist die Vase auf den Tisch gestanden.
  - C. Peter ist die Vase auf den Tisch gestellt.

- D. Peter hat die Vase auf den Tisch gestanden.
7. Welches Wort passt?
- Er sprang aus dem fahren Zug.
  - Er sprang aus dem gefahren Zug.
  - Er sprang aus dem fahrenden Zug.
  - Er sprang aus dem gefahrenen Zug.
8. Welche Verbform passt?
- Nachdem er geduscht wäre, wollte er frühstücken.
  - Nachdem er geduscht hat, wollte er frühstücken.
  - Nachdem er geduscht hatte, wollte er frühstücken.
  - Nachdem er geduscht hätte, wollte er frühstücken.
9. Welche Verbform passt?
- Weil sie ihre Arbeit schon hat erledigt, ging sie früher nach Hause.
  - Weil sie ihre Arbeit schon erledigt hat, ging sie früher nach Hause.
  - Weil sie ihre Arbeit schon hatte erledigt, ging sie früher nach Hause.
  - Weil sie ihre Arbeit schon erledigt hatte, ging sie früher nach Hause.
10. Welche Antwort ist korrekt?  
*Hast du gehört? Gabi hat sich einen Porsche gekauft. Woher glaubst du hat sie so viel Geld?*
- Sie wird im Lotto gewonnen haben.
  - Sie hätte im Lotto gewonnen.
  - Sie wird im Lotto gewinnen.
  - Sie wurde im Lotto gewonnen haben.
11. Welcher Satz ist am höflichsten?
- Entschuldigen Sie, geben Sie mir mal die Karte.
  - Entschuldigen Sie, können Sie mir mal die Karte geben?
  - Entschuldigen Sie, könnten Sie mir die Karte geben?
  - Entschuldigen Sie, Sie könnten mir mal die Karte geben.
12. Welches Verb passt am besten?
- An deiner Stelle könnte ich zum Arzt gehen.
  - An deiner Stelle müsste ich zum Arzt gegangen.
  - An deiner Stelle würde ich zum Arzt gehen.
  - An deiner Stelle sei ich zum Arzt gegangen.
13. Welcher Satz hat die gleiche Bedeutung wie  
*„Er könnte krank sein.“?*
- Er ist mit Sicherheit krank.
  - Die Leute wollen, dass er krank ist.
  - Er war letzte Woche krank, und ist es immer noch.
  - Er ist vielleicht krank.
14. Welcher Satz hat die gleiche Bedeutung wie  
*"Es ist nicht so schlimm, wenn du deine Hausaufgaben nicht machst."?*
- Du musst sie nicht machen.
  - Du sollst sie nicht machen.
  - Du darfst sie nicht machen.
  - Du kannst sie nicht machen.
15. Welche Form ist korrekt?
- Ich glaube an dir kein Wort!
  - Ich glaube an dich kein Wort!
  - Ich glaube dir kein Wort!
  - Ich glaube dich kein Wort!
16. Welche Form passt?
- Der Mann, bei den ich dich letzte Woche gesehen habe, ist heute hier gewesen.
  - Der Mann, mit den ich dich letzte Woche gesehen habe, ist heute hier gewesen.
  - Der Mann, mit dem ich dich letzte Woche gesehen habe, ist heute hier gewesen.
  - Der Mann, womit ich dich letzte Woche gesehen habe, ist heute hier gewesen.

17. Welche Form passt?

- A. Wegen den Regen mussten wir die Reise absagen.
- B. Trotz dem Regen mussten wir die Reise absagen.
- C. Wegen des Regens mussten wir die Reise absagen.
- D. Trotz der Regens mussten wir die Reise absagen.

18. Welches Verb passt?

*Sie kauft sich lieber neue Kleider anstatt ...*

- A. abnehmen
- B. zu abnehmen
- C. abzunehmen
- D. nehmen ab

19. Welche Form passt?

*Es war sehr dunkel, ...*

- A. weil man nichts sehen konnte.
- B. darum man nichts sehen konnte.
- C. trotzdem man nichts sehen konnte.
- D. so dass man nichts sehen konnte.

20. Welcher Satz ist richtig?

- A. Mit großer Interesse habe ich ihre Anzeige in der Zeitung gelesen.
- B. Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der Zeitung gelesen.
- C. Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige im Zeitung gelesen.
- D. Mit großer Interesse habe ich Ihre Anzeige in die Zeitung gelesen.

## **Література**

### **Основна:**

Aufderstraße, Hartmut „Themen aktuell 1 Kursbuch“ Max Hueber Verlag, 2003, 160 c.  
Aufderstraße, Hartmut „Themen aktuell 1 Arbeitsbuch“ Max Hueber Verlag, 2003, 143 c.  
Aufderstraße, Hartmut „Themen aktuell 2 Kursbuch“ Max Hueber Verlag, 2003, 160 c.  
Aufderstraße, Hartmut „Themen aktuell 2 Arbeitsbuch“ Max Hueber Verlag, 2003, 152 c.  
Sherington, Ingrid „Themen aktuell 2 Wiederholungsbuch“ Max Hueber Verlag, 2004, 95c.  
Sherington, Ingrid „Themen neu Wiederholungsbuch“ Max Hueber Verlag, 2000, 104c.  
Wingate, Ursula „Themen aktuell 1 Sprechübungen“ Max Hueber Verlag, 2006, 48 c.  
Wingate, Ursula „Themen aktuell 2 Sprechübungen“ Max Hueber Verlag, 2006, 48 c.  
Bunk, Gerhard „Phonetik aktuell Kopiervorlagen“ Max Hueber Verlag, 2005, 88 c.  
Luscher, Renate „Übungsgrammatik für Anfänger“ Max Hueber Verlag, 2001, 317 c.  
Perlmann-Balme, Michaels und Andreas Tomaszewski. Themen Aktuell 3. Zertifikatsband. Kursbuch. - Ismaning:Max Hueber Verlag.-2004.-168c.  
Bock, Heiko und Jutta Muller. Themen Aktuell 3. Zertifikatsband. Arbeitsbuch. - Ismaning:Max Hueber Verlag.-2004.-184c.  
Lusher, Renate. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. - Ismaning:Max Hueber Verlag.-2001.-320c.

### **Рекомендована:**

Kosmin O.G., Sulemova G.A. „Praktische Phonetik der deutschen Sprache“ Москва, 1990  
Gübel Heinz, Graffmann Heinrich, Heumann Eckhard „Ausspracheschulung Deutsch“ Inter Nationes, 1992  
Duden Deutsches Universalwörterbuch (Укладач Drosdowski, Gunter.). - Mannheim:Dudenverlag.-1996.-1816c.  
Videokurs „Alles Gute“ Inter Nationes, 1989  
Videokurs „Hallo aus Berlin“

**Приклад вступного випробування з другої іноземної мови (французької)**



1. Aujourd'hui, je n'ai pas ... temps de passer vous voir.  
A) de B) des C) un D) le
2. Envoie ta réponse dès aujourd'hui pour qu'elle arrive ... temps.  
A) à B) le C) au D) du
3. ... a construit la Tour Eiffel?  
A) Qui est-ce que B) Qu'est-ce qui C) Qui est-ce qui D) Qu'
4. ... vous prenez comme dessert?  
A) Qui est-ce que B) Qu'est-ce qui C) Qui est-ce qui D) Qu'est-ce que
5. ... sont mes lunettes? Je les ai perdues.  
A) Comment B) Où C) Combien D) Quand
6. Le manteau de Sonia, c'est ... ? le bleu ou le rouge?  
A) lequel B) laquelle C) quel D) quelle
7. En général, les gens ... leurs courses le samedi. Mais demain, ils ... fermés à cause du 1<sup>er</sup> mai.  
A) ont, sont B) vont, seront C) font, seront D) sont, seront
8. Quand je suis arrivé, il ... .  
A) pleuvait B) a plu C) pleuvra D) avait plu
9. Avant, je n'... pas marcher. L'été dernier, j' ... de la randonnée avec des copains. Maintenant, j' ... marcher.  
A) aime, faisais, adore B) aimais, a fait, adore C) aimerai, avais fait, adore D) aime, a fait, adore
10. C'est évident qu'il ne ... pas sortir seul en haute montagne.  
A) faut B) fasse C) font D) fait
11. Bien qu'il ..., le match continue.  
A) pleut B) a plu C) pleuve D) pleuvra
12. Aujourd'hui il n'est pas libre, il aimerait mieux que tu ... demain.  
A) viens B) vienne C) viennes D) viendras
13. Est-ce que tu ... me prêter ta bicyclette?  
A) pourrais B) pourras C) pourra D) puisse
14. Pierre adore la mer. Il ... avoir un bateau.  
A) veuille B) faut C) vaut D) voudrait
15. Il est possible que nous ... bientôt.  
A) déménageons B) déménageons C) déménageions D) déménagerions
16. Le réseau secondaire est très développé en France ... soit la destination.  
A) quelque B) laquelle C) laquelle D) quelque
17. Je veux ... avec vous.  
A) que je vienne B) venir C) viendrai D) devenir
18. Nous allons regarder les cassettes-vidéo qu'ont'a ... pour Noël.  
A) offert B) offertes C) offerts D) offertes
19. Est-ce que vous ... que Marion va se marier en juillet?  
A) sachiez B) savez C) sauvez D) saurez
20. Ce train ... rouler à plus de 300 km à l'heure.  
A) veut B) doit C) peut D) sait

### Література

- Mérieux R., Loiseau Y. Écho. Niveau B1. Méthode de français. – Didier. - Paris. – 2011. – 191 p.  
 Попова, Козакова та інші. Практический курс французского языка. - Москва. – 2004. – 250 с.  
 Опацький С.Є.. Français. Niveau débutant.- Київ.- 2003. - 360с.  
 Може. Ж. Учебник современного французского языка.- «Свенас».-1995. – 237с.  
 Крючков Г.Г. Прискорений курс французської мови. -Київ.- 1998. - 235с.  
 Guide pratique de la communication. 100 actes de communication. 57 dialogues – Alan Chamberlain, Rosse Steele. – Les Editions Didier. Paris. – 2011. – 192 p.

### Допоміжна

- Щерба П.А. Лингафонный курс французского языка.- Киев.- 1991. – 234с.

Exercices de grammaire. – Paris. – 2000.

Exercicier, expression française pour le niveau intermédiaire.- Paris.-1993. – 123 p.

Yasmina Bechichte. Cours de la Sorbonne /Langue et Civilisation.-Paris.-2000. (150 примірників)

Dictionnaire le Robert.- Paris.

Dictionnaire des difficultés du français. –Paris.

Словники французької мови (французько-український, українсько-французький)

Françoise Tauzer-Sabatelli: “ DALF”.

Попова І.М. Казакова Ж.А. “Граматика французької мови”.Попова І.Н. Казакова Ж. А.

“Французька мова”,2003.Костюк О.Л. Français DELF, 2005.Ковальчук І.В. Новоселецька С.В.

“Pour parler français” (тексти для домашнього читання).